

Albanian and English Words for School Use

Fjalët e gjuhës Shqipe dhe Angleze për përdorim në shkollë

Colours Ngjyrat



Orange **Portokalli**



Black **E zezë**



White **E Bardhë**



Yellow **E verdhë**

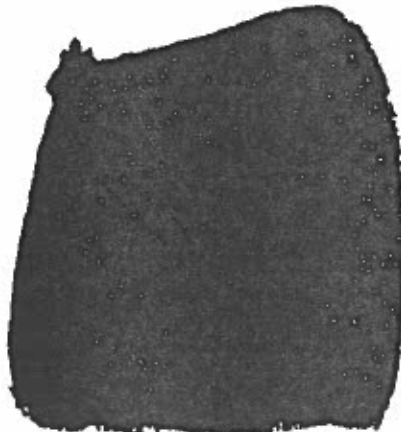


Red **E kuqe**

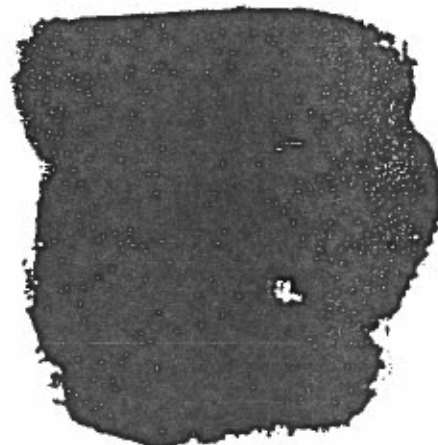
Pink **Rozë**
Ngjyrë trëndafili



Blue **E kaltërt**



Brown **Kafe**



Green **E gjelbërt**

How to Use This Book

This book is one of a series of five illustrated classroom wordlists in languages spoken by refugee children. It is targeted at children who are newly-arrived in the UK and are beginning to learn English. It can also be used with children who have little or no literacy in Albanian to help them develop reading and writing skills in this languages.

Albanian words are listed first. Further information about the Albanian language is given on page 23.

The classroom words can be used in different ways, such as:

- ◆ to label pictures and classroom objects;
- ◆ to match pictures to names. By using correcting fluid, you can erase English or Albanian words or pictures. Sets of cards can be made without names or illustrations, which can then be matched by the pupil;
- ◆ to make games such as pelmanism, word bingo and snap;
- ◆ to help pupils construct simple sentences;
- ◆ to take home to copy, read and learn words, as an early homework task. All children who are beginning to learn English
- ◆ should be given homework if their classmates receive it, even though it needs to be very simple. Parents and carers can be encouraged to help their children with such tasks;
- ◆ to help students develop literacy in Albanian.

Albanian and English Words for School Use

Translated by Accent on Type

Additional material compiled by Jill Rutter

Photograph of primary school children in a parallel school, Kosovo. Melanie Friend, Panos

Designed by Artloud

Printed by Typecast

Copyright Refugee Council, 1998

While it is accepted that teachers may wish to copy this publication for educational purposes, no part of it may be reproduced for commercial purposes without prior written permission of the copyright owner. Applications for the copyright owner's permission should be addressed to the Refugee Council.



the refugee council



Funding for this leaflet was generously provided by European Commission Directorate-General V

Registered as the British Refugee Council under the Charities Act 1960 No 1014576

Registered Company No 2727514

Registered Address 3 Bondway London SW8 1SJ

My School Shkolla ime



Classroom **Klasë**



Dining room **Dhoma e ngrënjes**



Library **Bibliotekë**



Office **Zyrë**



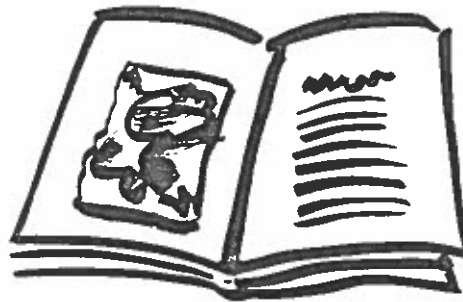
Cloakroom **Garderobë**



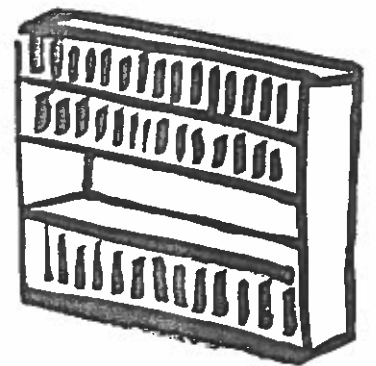
Playground **Fusha sportive**



Teacher **Mësuesi**



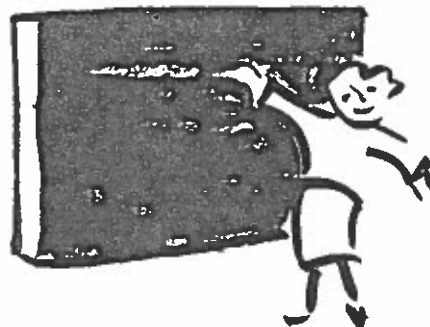
Book **Libër**



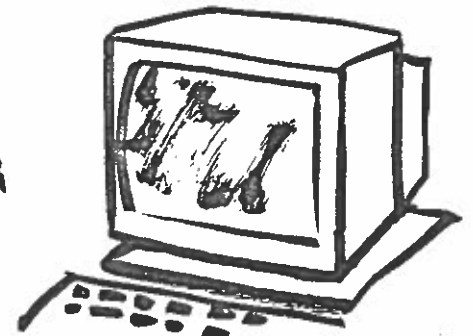
Bookcase **Rrafti i librave**



Exercise book **Fletorja**



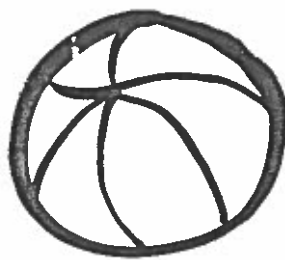
Blackboard **Dërrasa e zezë**



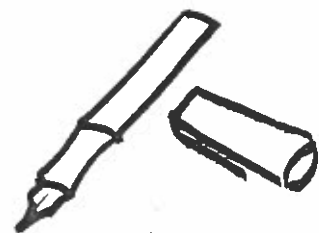
Computer **Kompjuteri**



Toys **Lodrat**



Ball **Topi**



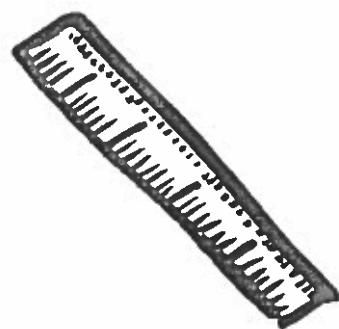
Pen **Lapsi kimik / Stilograf**



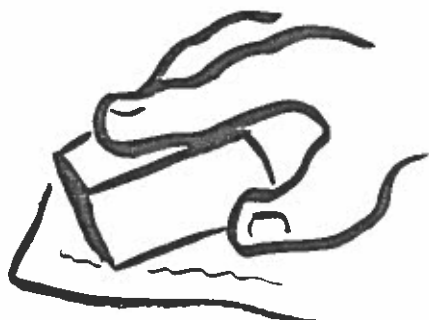
Pencil **Lapsi**



Scissors **Gërshërët**



Ruler **Vizorja**



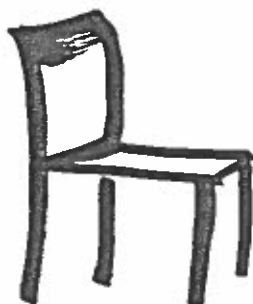
Rubber **Goma**



School bag **Çanta shkollore**



Paintbrush **Brushë / Penel**



Chair **Karriga**

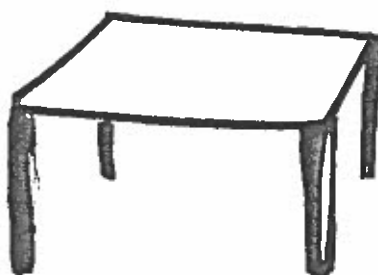
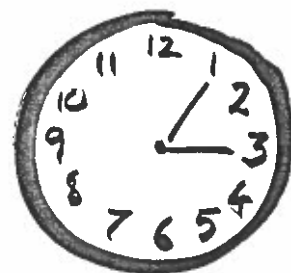


Table **Tryezë**



Clock **Ora**

People Njerëzit



Man **Burrë**



Woman **Grua**



Children **Fëmijë**



Boy **Djalë**



Girl **Vajzë**



Baby **Bebe / Foshnjë**



Doctor **Doktor / Mjek**



Nurse **Infermjere / Motër medicinale**



Farmer **Fshatar / Katundarë**



Secretary
Sekretar / Sekretare



Shop assistant
Shitës / Shitëse



Carpenter **Zdrukthtarë**

Parts of the Body Pjesët e Trupit



Leg **Këmba**



Foot **Shputa (e këmbës)**



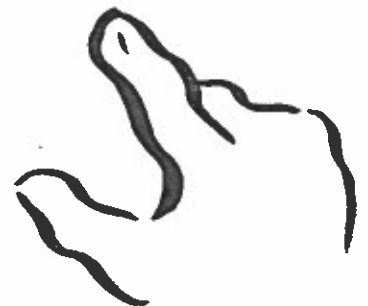
Toe **Gishti i madh i këmbës**



Arm **Krahu**



Hand **Dora**



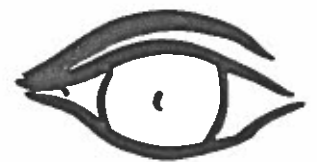
Finger **Gisht i dorës**



Head **Koka**



Hair **Flokët**



Eye **Syri**



Nose **Hunda**



Mouth **Goja**



Ear **Veshi**

Clothes Veshëmbathja



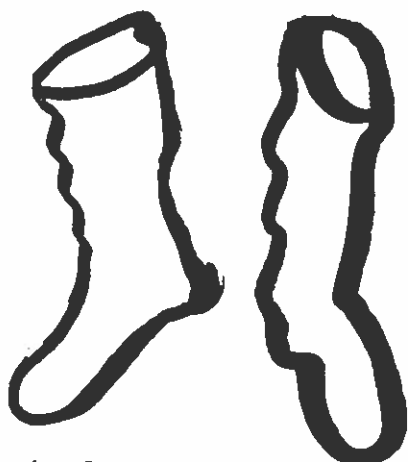
Shoes **Këpucët**



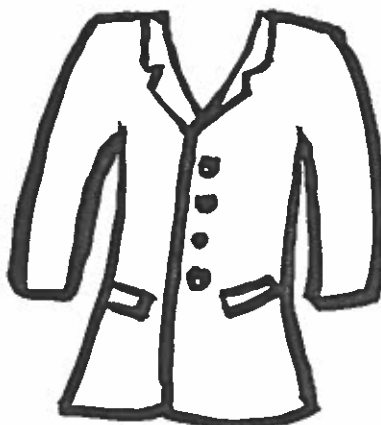
Trainers **Atlete, Këpucë
atletike / Patike**



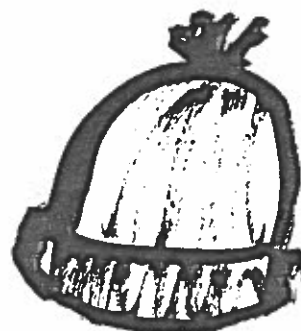
Sandals **Sandale**



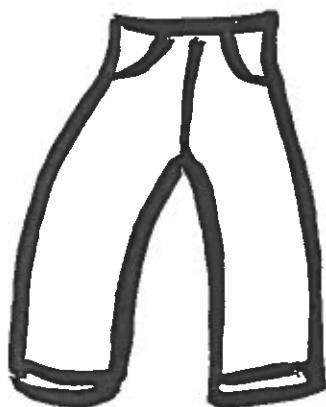
Socks **Çorape të shkurtëra**



Coat **Pallto**



Hat **Kapele / Kapuç**



Trousers **Pantallona**



Shirt **Këmishë**



Jumper, Pullover
Bluzë / Pullover



Skirt **Fund**



Dress **Fustan**



Tie **Kravatë**



Knickers, Pants
Brekë



Vest **Kanatjere / Maicë pa
mange / Fonella**



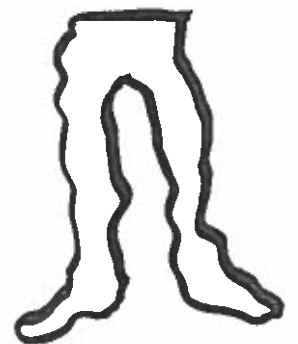
Cardigan **Triko / Jelek**



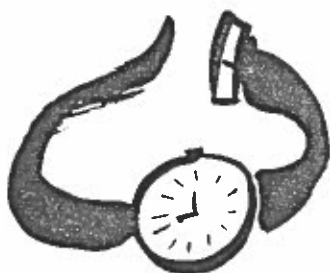
Shorts
Pantallona të shkurtra



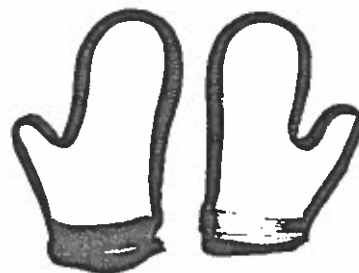
Tee-shirt
**Bluzë pambuku / Maicë
(me mëngë të shkurtra)**



Tights
Geta, Çorape të gjata



Watch **Orë dore**



Gloves
Doreza, Dorashka



Raincoat
Mantil / Mushama shiu



Scarf **Shall**



Bag **Çantë**



Umbrella **Ombrellë / Çadër**

Animals Kafshët



Cow **Lopë**



Calf **Viç**



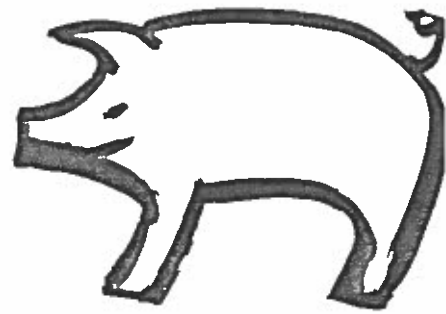
Sheep **Dele**



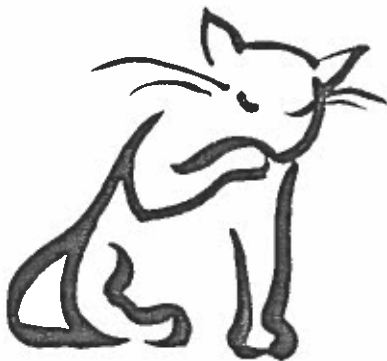
Lamb **Qengj**



Goat **Dhi**



Pig **Derr**



Cat **Mace**



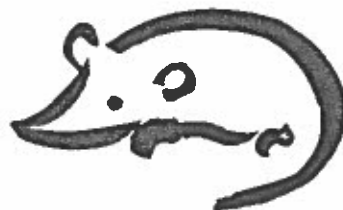
Kitten **Kotele**



Dog **Qen**



Puppy **Qenush**



Mouse **Miu**



Rabbit **Lepur**



Fox **Dhelpër**



Bird **Zog**



Elephant **Elefant**



Lion **Luan**



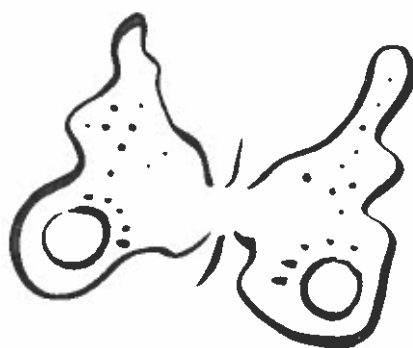
Monkey **Majmun**



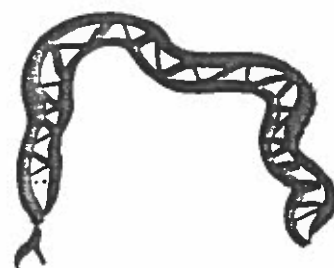
Bear **Ari**



Fly **Mizë**



Butterfly **Flutur**



Snake **Gjarpër**



Worm **Krimb**

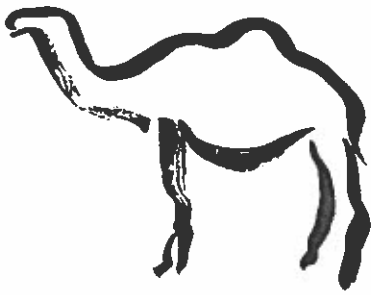


Frog **Bretkocë**



Bee **Bletë**

Transport Transport



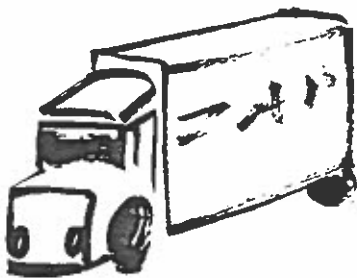
Camel **Devë**



Horse **Kalë**



Tractor **Traktor**



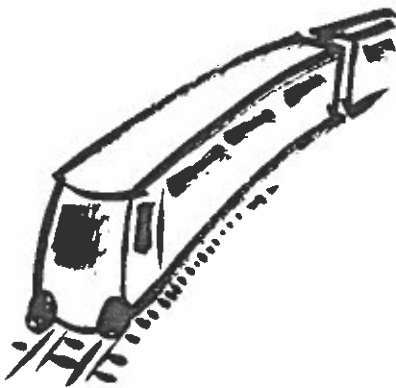
Lorry **Kamjon**



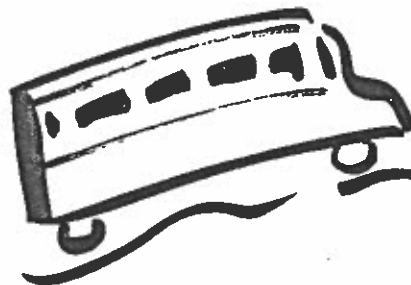
Boat **Varkë / Barkë**



Bicycle **Biçikletë**



Train **Tren**



Bus **Autobuz**



Car **Autoveturë**



Donkey **Gomar**

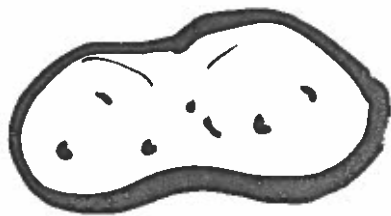


Pushchair **Karocë**



Aeroplane **Aeroplan**

Fruit and Vegetables **Fruta dhe Perime**



Potato **Patate / Kompir**



Onion **Qepë**



Tomato **Domate / Patlixhan**



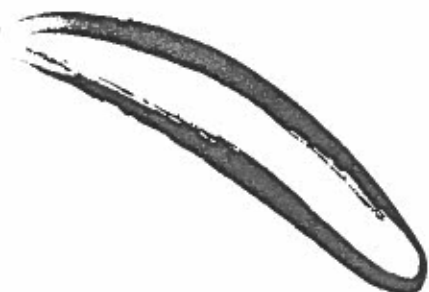
Carrot **Karrotë**



Cauliflower **Lulelakër**



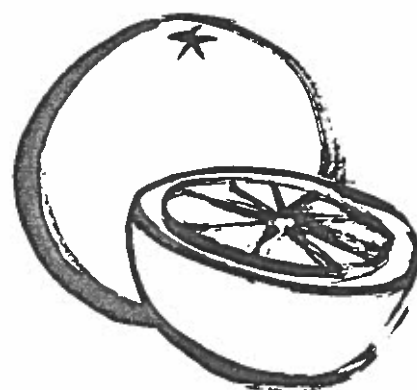
Lettuce **Sallatë jeshile**



Cucumber **Kastravec**



Spinach **Spinaq**



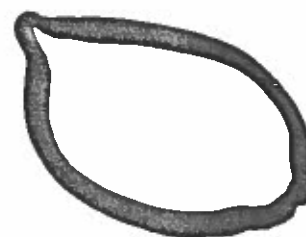
Orange **Portokalle**



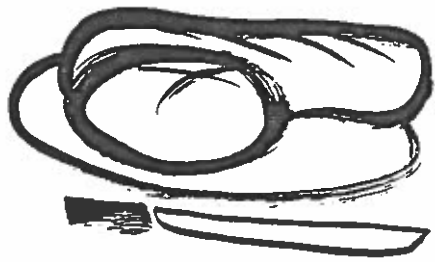
Apple **Mollë**



Banana **Banane**



Lemon **Limon**



Bread **Bukë**



Fish **Peshk**



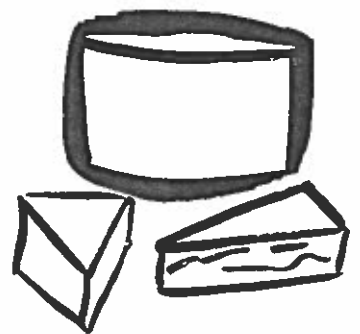
Eggs **Veze**



Chicken **Pulë**



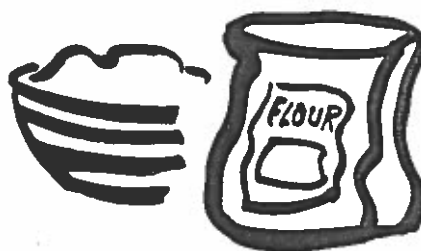
Meat **Mish**



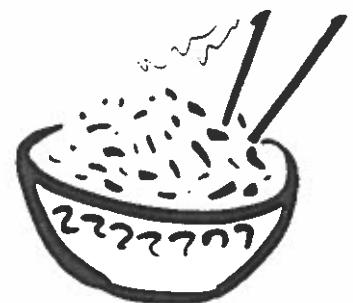
Cheese **Djathë**



Sugar **Sheqer**



Flour **Miell**



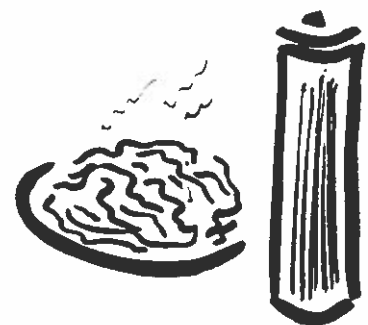
Rice **Oriz**



Salt **Kripë**



Soup **Supë**



Spagetti
Makarona / Spageta



Salad **Sallatë**



Chips **Patate të fërguara**



Tea **Çaj**



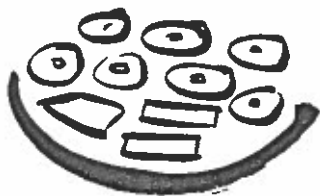
Coffee **Kafe**



Milk **Qumësht**



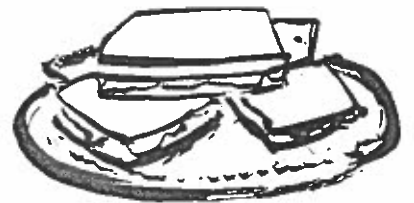
Water **Ujë**



Biscuits **Biskota**



Cake **Tortë**



Sandwich **Sanduiç**



Sweets **Ëmbëlsira**



Lentils **Grunaja**

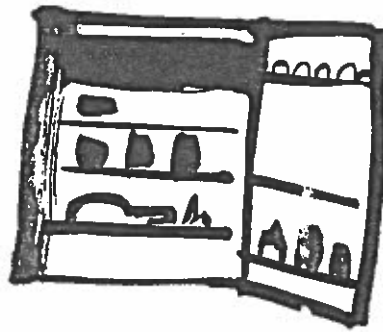


Tinned food
Ushqime të konservuara

The Kitchen Kuzhina



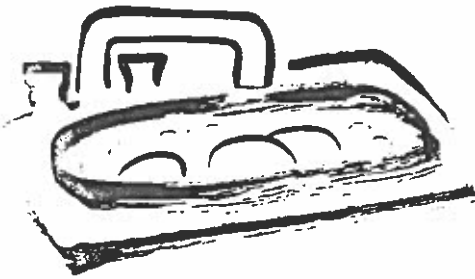
Cooker **Sobë / Shporet**



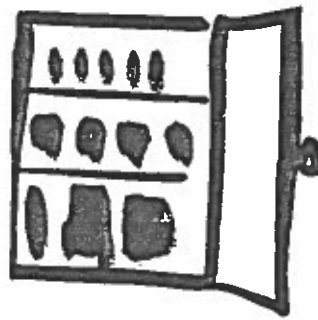
Fridge **Frigorifer**



Washing Machine
Makinë larëse / Lavatrie



Sink **Lavaman / Lavabo**



Cupboard **Dollap / Rraft**



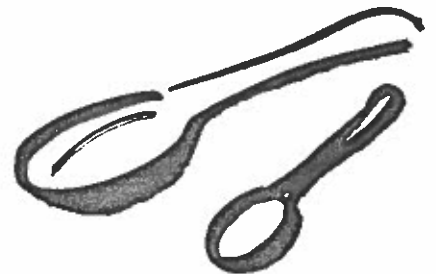
Pans **Tenxhere / Fërtere**



Knife **Thikë**



Fork **Pirun**



Spoon **Lugë**



Plate **Pjatë**



Cup **Filxhan**

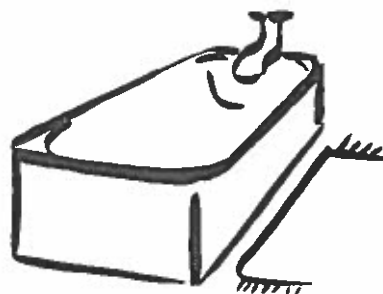


Glass **Gotë**

The Bathroom 'Banja'



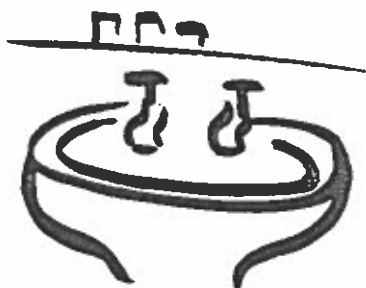
Toilet **Nevojto**re / Tualet



Bath **Vaskë** / Kadë



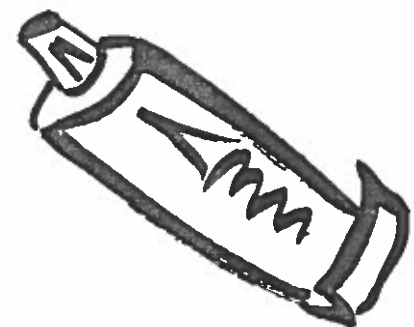
Shower **Dush**



Washbasin **Legen**



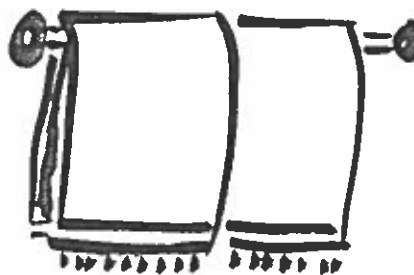
Toothbrush **Furçë dhëmbësh**



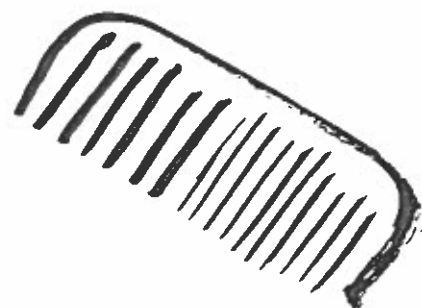
Toothpaste **Pastë dhëmbësh**



Teeth **Dhëmbë**



Towel **Peshqir**



Comb **Krehër**



Soap **Sapun**

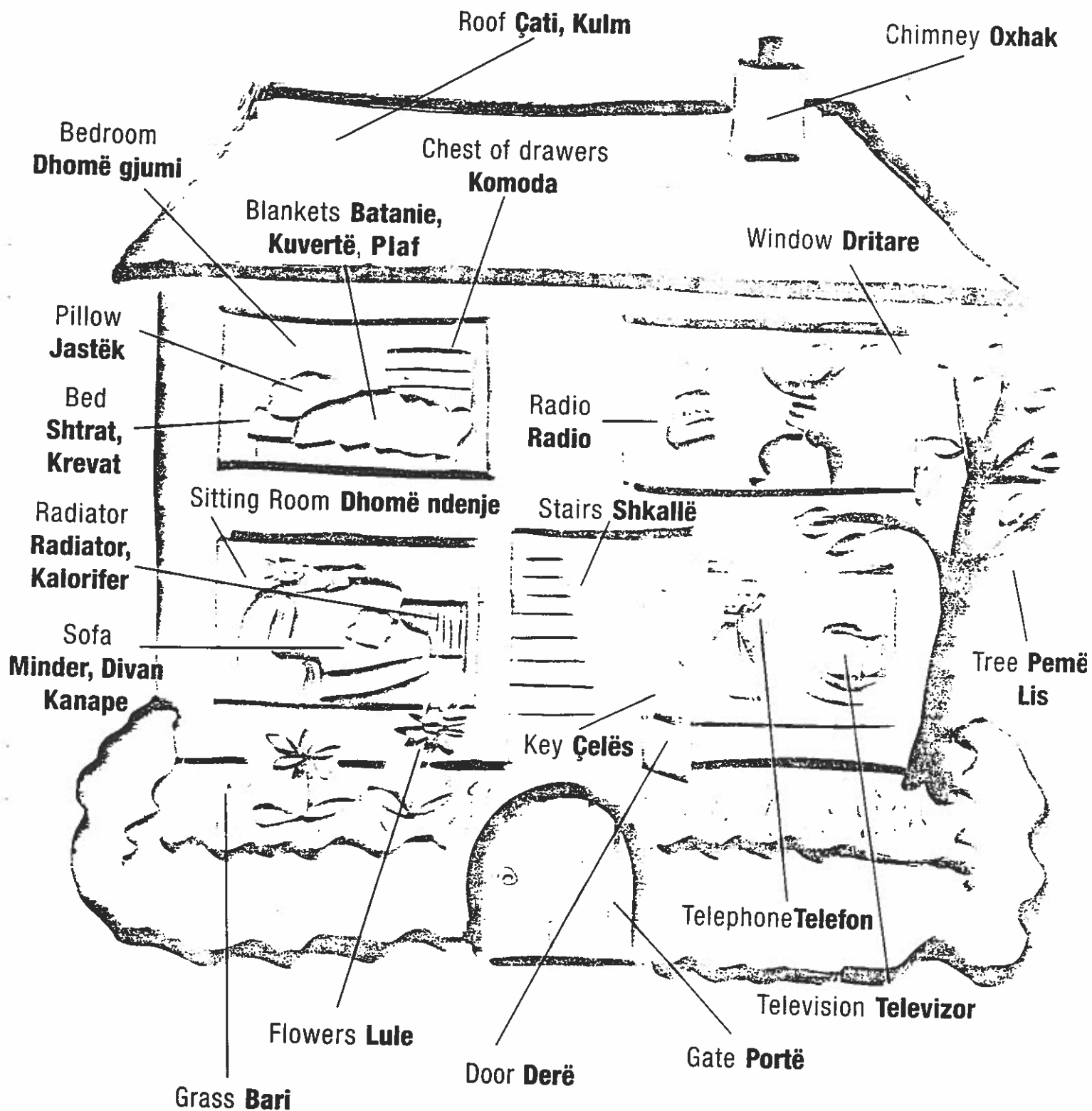


Shampoo **Shampo**

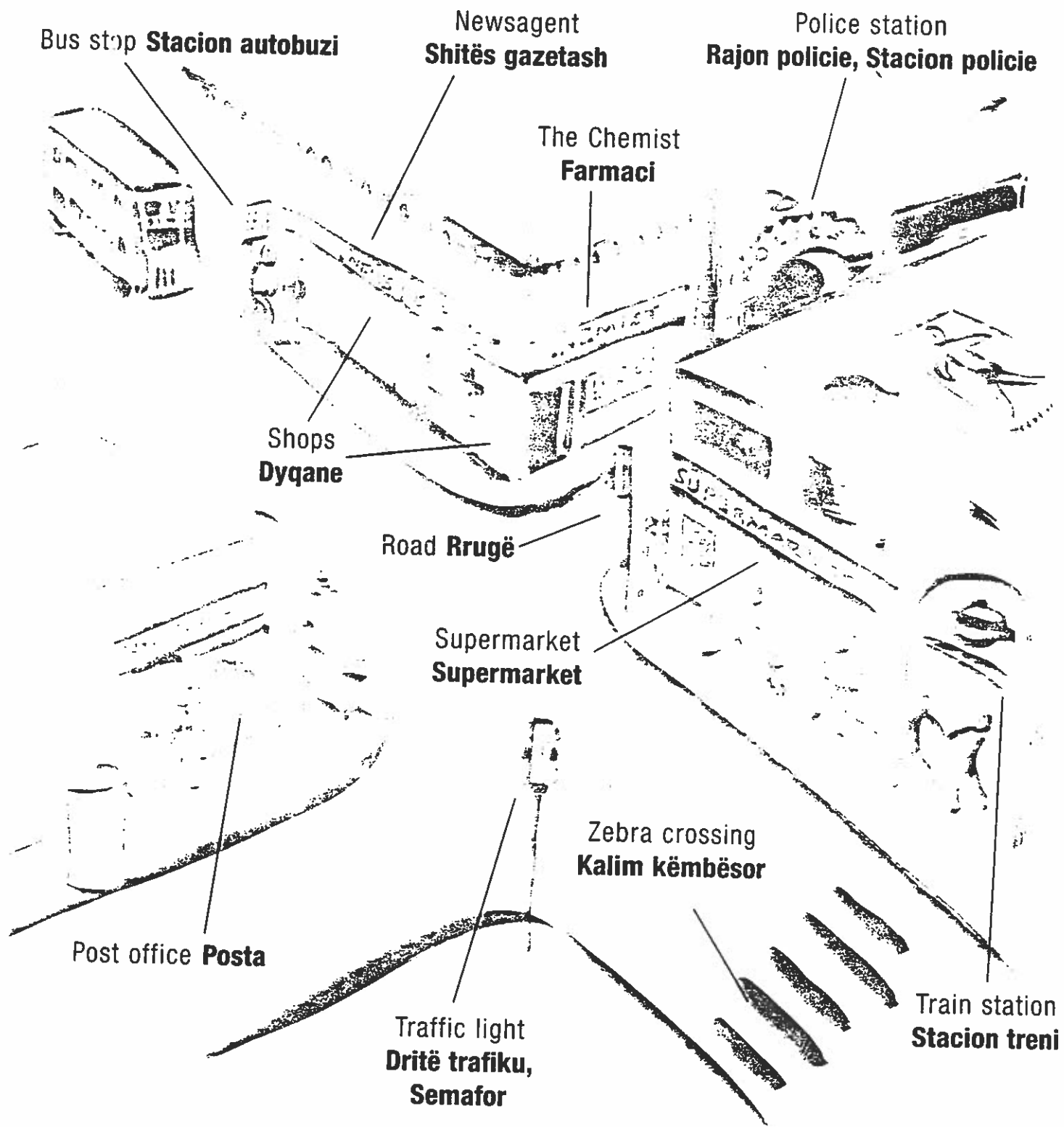


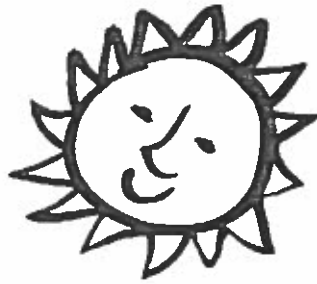
Tap
Rubinet / Çezmë

My House and My Garden Shtëpia ime dhe kopshti im



My Street **Rruga ime**





Zero, Nought **Zero**

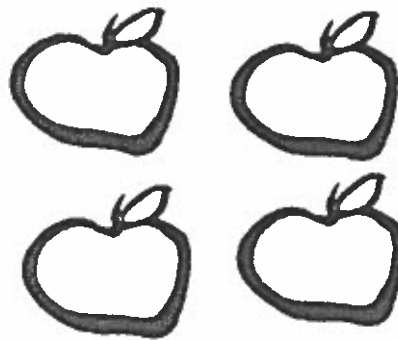


One **Një**

Two **Dy**



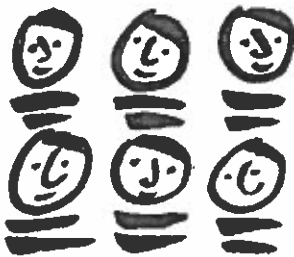
Three **Tre**



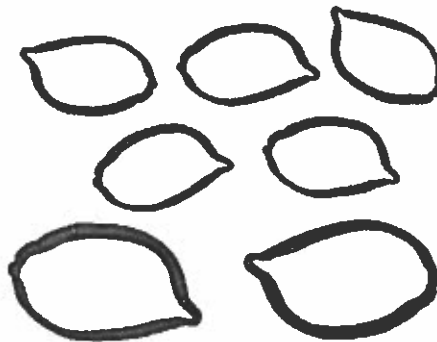
Four **Katër**



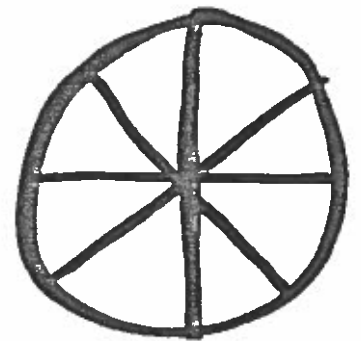
Five **Pesë**



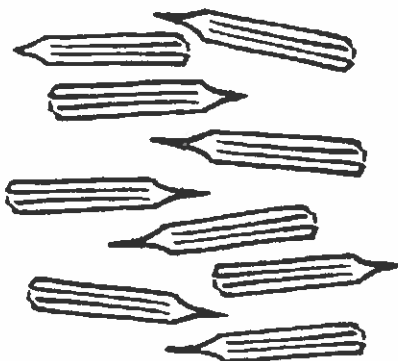
Six **Gjashtë**



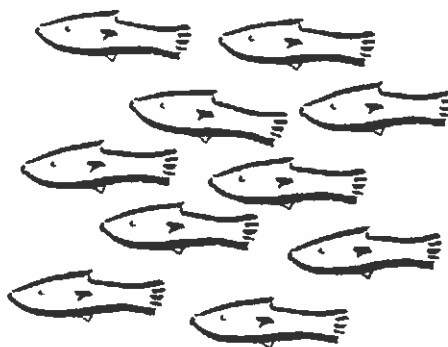
Seven **Shtatë**



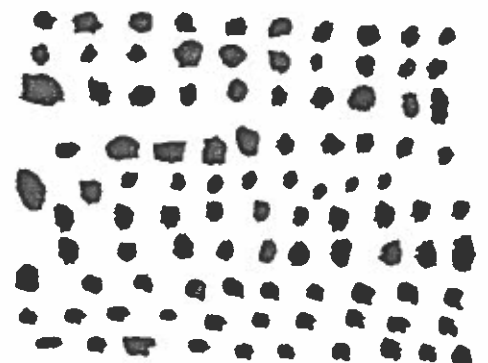
Eight **Tetë**



Nine **Nëntë**



Ten **Dhjetë**



One Hundred **Njëqind**

Words and Phrases Fjalë dhe shprehje

Numbers

Numrat

Eleven **Njëmbëdhjetë**
Twelve **Dymbëdhjetë**
Thirteen **Trembëdhjetë**
Fourteen **Katërmëdhjetë**
Fifteen **Pesëmbëdhjetë**
Sixteen **Gjashtëmbëdhjetë**
Seventeen **Shtatëmbëdhjetë**
Eighteen **Tetëmbëdhjetë**
Nineteen **Nëntëmbëdhjetë**
Twenty **Njëzet**
Twenty one **Njëzet e një**
Thirty **Tridhjetë**
Forty **Dyzetë / Katëroldhjetë**
Fifty **Pesëdhjetë**
Sixty **Gjashtëdhjetë**
Seventy **Shtatëdhjetë**
Eighty **Tetëdhjetë**
Ninety **Nëntëdhjetë**
One hundred **Njëqind**
One thousand **Njëmijë**

Yes **Po**

No **Jo**

Please **Ju lutem**

Thankyou **Faleminderit**

Hello **Tungjatjeta**

Goodbye **Mirupafshim**

My name is **Unë quhem**

My address is **Adresa ime është**

My telephone number is

Numëri im i telefonit është

My teacher's name is **Mësuesi im quhet / Mësuesja ime quhet**

Cold **Ftohtë**

Hot **Ngrohtë**

I feel ill **Jam sëmurë**

I have stomach ache **Kam**

dhimbje stomaku / Më dhemb stomaku

I have a cold **Jam ftohur**

I have a headache **Më dhemb koka / Kam dhimbje koke**

Lessons Mësimet

Maths **Matematikë**

English **Anglisht**

Science **Shkencë**

History **Histori**

Geography **Gjeografi**

French **Frengjisht**

Art **Art**

Music **Muzikë**

PE/Games **Edukatë fizike /**

Lojra

Meals

Ushqimet

Breakfast **Mëngjez**

Lunch **Drekë**

Supper, Dinner **Darkë**

Left **Majtas**

Right **Djathtas**

Morning **Mëngjez**

Noon **Mesditë**

Afternoon **Mbasdite**

Evening **Mbrëmje**

Night **Natë**

Days of the week

Ditët e javës

Monday **E Hënë**

Tuesday **E Martë**

Wednesday **E Mërkurë**

Thursday **E Enjte**

Friday **E Premte**

Saturday **E Shtunde**

Sunday **E Djelë**

Months of the year

Muajt e vitit

January **Janar**

February **Shkurt**

March **Mars**

April **Prill**

May **Maj**

June **Qershor**

July **Korrik**

August **Gusht**

September **Shtator**

October **Tetor**

November **Nëntor**

December **Dhjetor**

The seasons Stinët

Spring **Pranvera**

Summer **Vera**

Autumn **Vjeshta**

Winter **Dimri**

Weather Moti

Rain **Shi**

Sun **Diell**

Wind **Erë**

Snow **Borë**

Relatives Faresisi

Parents **Prindër**

Foster parents **Njerk**

Father **Baba**

Mother **Nënë**

Son **Djalë**

Daughter **Vajzë**

Grandfather **Gjysh**

Grandmother **Gjyshe**

Uncle **Xhaxha / Dajë**

Aunt **Hallë / Teze**

Cousin **Kushëri**





The Albanian Language

There are nearly six million people who speak Albanian in the Balkans. Albanian is the national language of Albania where it is spoken by 3.5 million people. It is also spoken by 1.9 million ethnic Albanians who live in Kosova (known as Kosovo in Serbo-Croat) and about 500,000 ethnic Albanians who live in the former Yugoslav Republic of Macedonia. Albanian speaking minorities also living in Greece and Italy.

The Albanians call their language Shqip. There are two distinct dialect families: Tosk used in southern Albania and Gheg used in northern Albania, Kosovo and Macedonia. Within each dialect family there are numerous sub-dialects, not all of which are mutually intelligible.

Albanian is a Indo-European language, although it is not closely related to any other Indo European language. The language has also borrowed many words from Greek, Turkish and Slavic languages.

There is very little Albanian literature that dates before the 18th century. Older literature was scripted using one of four different alphabets. In southern Albania the Greek alphabet was used to write the language while in the north the Roman alphabet was used. Two indigenous scripts were also sometimes used to write Albanian: the Elbasan and the Beitha scripts. The Roman script was adopted as the official script in 1916 and used a form of Gheg as the standard form of Albanian. In 1945, a form of Tosk was adopted as standard modern Albanian.

Albanian used 29 consonants and

seven vowels: A, E, Ë, I, O, U, Y.

Most Albanian speaking refugees in the UK are from Kosova. Over 340,000 Kosovars are living as refugees in other European countries. There are also large numbers of internally displaced people within Kosova.

Kosova is part of the Federal Republic of Yugoslavia. Before the break-up of socialist Yugoslavia, Kosova was an autonomous province within Serbia. Over 90 per cent of the population of Kosova are ethnic Albanians. But despite this, this region has great significance in Serbian history and culture. The first medieval Serbian state was founded there. The Serbian Orthodox Church as its roots in this region and Kosova was the site of an epic 14th century battle between the Serbs and the Ottoman Turks.

Before the break-up of socialist Yugoslavia, Kosova was an autonomous province within Serbia. In 1989 this limited self rule was dismantled by Slobodan Milosevic who whipped up Serbian nationalist sentiments in order to climb to power. There have been gross human rights violations since then, including extrajudicial execution and torture.

In 1990 all Albanian civil servants, health professionals, teachers and lecturers were sacked by the Serbian government. Hospitals were closed down as were all Albanian schools and higher education institutions. Kosovars responded by declaring Kosova to be independent and setting up a parallel welfare system. Living rooms, factories, shops and restaurants have been turned into

schools and clinics. Kosovars paid their taxes twice: once to the Federal Republic of Yugoslavia and once to support the parallel system. Today higher education and secondary schools remain closed, although some primary schools are now sharing premises with Serbian medium schools.

The Albanian Alphabet

A
B
C
Ç
D
Dh
E
Ë
F
G
Gj
H
I
J
K
L
Ll
M
N
Nj (pronounced as 'new')
O
P
Q
R
Rr
S
Sh
T
Th (pronounced as 'th' in 'thanks')
U
V
X
Xh (pronounced as 'j' in 'jade')
Y
Z
Zh